



DE

LARAS

REISE DURCH DIE SPRACHENEUROPAS

WILLKOMMEN AUF UNSERER REISE QUER DURCH DIE SPRACHEN EUROPAS!

Die Sprachen, denen du auf den folgenden Seiten begegnest, spiegeln die Vielfalt der Kulturen und Traditionen wider, die in Europa seit Jahrhunderten nebeneinander existieren. Von den rund 225 Sprachen unseres Kontinents werden manche von Millionen Menschen gesprochen, während andere bereits vom Aussterben bedroht sind.

Auf dieser kurzen Reise wirst du entdecken, wie viel die europäischen Sprachen miteinander verbindet. Sie lassen sich im Wesentlichen drei großen Familien zuordnen: den slawischen, romanischen und germanischen Sprachen. Innerhalb dieser Gruppen teilen sie gemeinsame Wurzeln, haben sich aber im Laufe der Zeit in ganz unterschiedliche Richtungen entwickelt. Du erfährst etwas über ihre Unterschiede, ihre Alphabete und Schriftzeichen, darüber, wie sie mit neuen Wörtern umgehen – und auch über ihre manchmal geheimnisvollen Ursprünge. Jede Sprache ist einzigartig und erzählt ihre ganz eigene Geschichte.

Natürlich können wir hier nur einen kleinen Ausschnitt zeigen. Viele weitere Sprachen bleiben unerwähnt – nicht, weil sie weniger interessant oder wichtig wären, sondern weil sie auf dieser kurzen Reise schlicht keinen Platz finden. Dazu gehören Regional- und Minderheitensprachen, die nur in bestimmten Regionen gesprochen werden, nicht-

territoriale Sprachen, die über ganz Europa verteilt sind, oder Migrationssprachen, die von Menschen aus anderen Teilen der Welt mitgebracht wurden.

Zu jeder vorgestellten Sprache findest du eine kurze Einführung von Lara, wichtige Wörter und Redewendungen, besondere Schriftzeichen sowie eine Schätzung, wie viele Menschen sie weltweit als Muttersprache sprechen.

Wir wünschen dir viel Freude dabei, unsere Reiseführerin Lara zu begleiten – und dich von den sprachlichen Schätzen überraschen zu lassen, die oft verborgen im Alltag liegen!

Hier kannst du hören, wie die Wörter und Zahlen in der entsprechenden Sprache klingen!

edl.ecml.at/sounds



ALLE SPRACHEN, DENEN LARA AUF IHRER REISE BEGEGNET



Sprachcode
(ISO-639-1)

Seitenzahl

28 ROMANI ČHIB

30 



ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

Hallo! Ich bin Lara. Komm mit und begleite mich auf einer spannenden Reise durch die wunderbare Welt der europäischen Sprachen!

Unsere erste Station ist der „Krasavik“ ... Moment, wo genau? Im „Krasavik“! So nennen die Weißrussen den April – und zwar ganz wörtlich den „schönen Monat“. Denn für sie ist der April der schönste Monat des Jahres. Und mal ehrlich: Ist der Frühling nicht wirklich wunderschön?

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзевяць
- 10 дзесяць

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Foto: Park in Minsk, Weißrussland

edl.ecml.at/sounds



ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

Englisch ist die weltweit am meisten gesprochene Sprache. Fast 1,3 Milliarden Menschen verwenden sie – doch nur rund ein Drittel davon als Muttersprache. Wenn wir dieselbe Sprache sprechen, können wir einander besser verstehen und entdecken, wie viel wir gemeinsam haben. Und plötzlich wirkt die Welt gar nicht mehr so groß ...



- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten

edl.ecml.at/sounds



◀◀◀ Listen to the sound of these words

Foto: Das "Auge von London" und Big Ben, Vereinigtes Königreich

FY FRYSK

👤👤👤 500 000

Friesisch ist vermutlich die Sprache, die dem Englischen am ähnlichsten ist. „De sinne is waarm en it ljocht fan de sinneskyn fielt noflik mei de sêfte wyn.“ Hast du es verstanden? Sieh dir die englische Übersetzung an: „The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind.“

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Foto: Ljouwert, Niederlande

edl.ecml.at/sounds



SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Im Slowenischen sind zwei Menschen etwas ganz Besonderes! Es gibt nämlich nicht nur Einzahl und Mehrzahl, sondern auch eine eigene Form für genau zwei Personen. Wenn du also „ich und du“ sagen willst, brauchst du nur „midva“ (wir zwei) – oder, wenn es um zwei Frauen geht, „midve/medve“. Und apropos Zahlen: als Nächstes zeige ich dir eine Sprache mit einer ganz außergewöhnlichen Zählweise ...

Č

Ž

Š

- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset

edl.ecml.at/sounds



Prisluhnite zvoku teh besed

Foto: Nationalpark Triglav, Slowenien

FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

Wusstest du, dass im Französischen die Zahlen von 70 bis 99 ganz ungewöhnlich gebildet werden? Für 75 sagt man wörtlich „60 plus 15“ und für 80 „4 mal 20“. Und 96? Das heißt dann „4 mal 20 plus 16“. Da muss man beim Zählen fast ein bisschen rechnen können! Übrigens gilt Französisch als eine der schönsten Sprachen der Welt – zusammen mit ... na, willst du raten?

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

ùûü

àâä

ÿ

ôö

æ

îï

éèêë

ç

œ

Écoutez le son de ces mots >>>>

Foto: Düne von Pilat, Frankreich

edl.ecml.at/sounds



УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Spieglein, Spieglein an der Wand – welche ist die schönste Sprache im Land? Diese Frage lässt sich gar nicht so leicht beantworten, denn jeder hat seine eigenen Favoriten. Bei einem Sprach-Schönheitswettbewerb in Paris im Jahr 1934 landete Ukrainisch allerdings auf dem dritten Platz – gleich hinter Französisch und Persisch. Von neueren Wettbewerben habe ich bislang noch nicht gehört ...

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

<<< Прослухайте звучання цих слів

edl.ecml.at/sounds



Foto: „Liebestunnel“ entlang einer Eisenbahnlinie in Klevan, Ukraine

CA CATALÀ

👤👤👤 10 000 000

Wenn du auf Katalanisch sagen möchtest, dass nur ein paar Freunde zu deiner Party gekommen sind (was dir hoffentlich nie passieren wird!), kannst du einfach „quatre gats“ – also „vier Katzen“ – sagen. Schon versteht jeder, was gemeint ist. Und bevor du dich über deine lahme Party beschwerst, vergiss nicht, „Gràcies!“ (Danke!) zu den vier Katzen zu sagen, die immerhin gekommen sind!



- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

ç

h

úü

à

éè

íï

óò

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Foto: Park Güell in Barcelona, Spanien

edl.ecml.at/sounds



TÜRKÇE TR

👤👤👤 75 700 000

Türkisch ist eine Sprache ohne Geschlecht! Es gibt ein einziges Wort (oder eigentlich nur einen einzigen Buchstaben) für „er“, „sie“ und „es“: „o“. Auf Türkisch ist es also möglich, jemanden zu beschreiben, ohne zu sagen, ob es sich um einen Jungen oder ein Mädchen handelt. Auf der nächsten Seite erfährst du, welche Sprache sich diese Besonderheit mit dem Türkischen teilt...

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on

edl.ecml.at/sounds



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Foto: Kappadokien, Türkei

ç

ğ

ö

ş

ü

ı

AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

Auch im Aserbaidshanischen steht „o“ sowohl für „er“, „sie“ als auch für „es“. Doch das ist nicht die einzige Gemeinsamkeit mit dem Türkischen. Bestimmte Wörter wie „mit“ oder „für“ kommen nämlich nicht vor dem Substantiv, sondern dahinter: „mit meiner Mutter“ heißt auf Aserbaidshanisch „anam ilə“ – wörtlich also „Mutter meine mit“. Spannend ist auch die Schrift: In lateinischer oder kyrillischer Schrift wird Aserbaidshanisch von links nach rechts geschrieben, in arabischer Schrift dagegen von rechts nach links!

ı

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

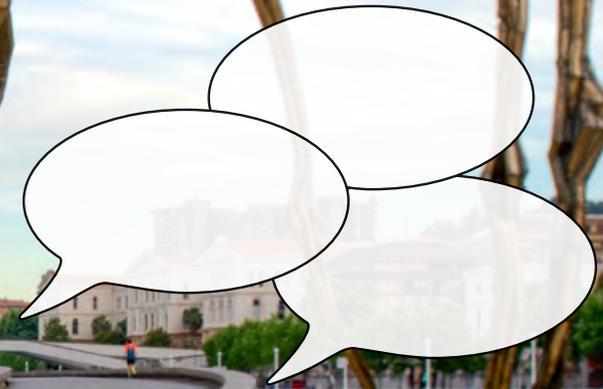
edl.ecml.at/sounds



EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

Sprachen lassen sich normalerweise in Familien einordnen und teilen typische Merkmale mit ihren „Verwandten“. Das Baskische jedoch ist ein echtes Einzelkind. Viele Forscher gehen davon aus, dass es eine der ältesten Sprachen Europas ist – seine Herkunft bleibt aber bis heute ein Rätsel. Wer also Teil eines besonders exklusiven Clubs werden möchte, kann es mit Baskisch versuchen und ein „euskalduna“ (ein Baskisch-Sprecher) werden!



- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar

edl.ecml.at/sounds



←←← Entzun hitz hauen soinua

Foto: Guggenheim Museum, Bilbao, Spanien (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

ü

ñ

é

ç

MT MALTI

👤👤👤 520 000

Maltesisch ist die kleinste der offiziellen EU-Sprachen, gemessen an der Anzahl der Sprecher. Ihr Klang erinnert ein wenig an die phönizische Sprache, die vor etwa 3000 Jahren im Mittelmeerraum gesprochen wurde – und wer genau hinhört, kann auch den italienischen Einfluss heraushören. Maltesisch ist die einzige Sprache Europas, die zur afro-asiatischen Sprachfamilie gehört – und zugleich die einzige aus dieser Familie, die das lateinische Alphabet verwendet.

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

edl.ecml.at/sounds



Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Foto: Typische Straße in Ir-Rabat, Malta

ċ

ħ

ġ

ż

ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000

Island hat keine direkten Nachbarn, und die Sprache, die die Wikinger im 9. und 10. Jahrhundert mitbrachten, hat sich über die Jahrhunderte kaum verändert. Im Isländischen werden Fremdwörter möglichst vermieden. Stattdessen bilden die Isländer neue Begriffe aus alten Wörtern: so heißt der Computer „tölva“ – eine Kombination aus „tala“ (Zahl) und „völva“ (Prophetin).



ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é

- 1 einn
- 2 tveir
- 3 þrír
- 4 fjórir
- 5 fimm
- 6 sex
- 7 sjö
- 8 átta
- 9 níu
- 10 tíu



edl.ecml.at/sounds



<<< Hlustaðu á þessi orð

Foto: Goðafoss Wasserfälle, Island

ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

Die Esten lieben Vokale!
Im Estnischen sind sie präsenter als in jeder anderen europäischen Sprache. Es gibt zahlreiche Beispiele: „Jääär“ (der Rand des Eises), „Töö-öö“ (Nachtarbeit) oder „Õueiaääre“ (der Rand eines Zauns, der einen Hof umgibt). Als Nächstes lernst du sogar eine Sprache kennen, in der man einen ganzen Satz nur aus Vokalen bilden kann ...

õ

ä

ö

ü

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Foto: Kitesurfing auf Viimsi, Estland

edl.ecml.at/sounds



LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

Auch das Rumänische liebt Vokale! Auf Rumänisch kann man sogar einen sinnvollen Satz nur aus Vokalen bilden: „Oaia aia e a ei, eu i-o iau“ – das bedeutet: „Das Schaf gehört ihr, ich nehme es“. Es gibt aber auch Sprachen, die anscheinend versuchen, Vokale so gut wie möglich zu vermeiden ...

- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece

î

ț

ș

ă â

edl.ecml.at/sounds



◀◀◀ Ascultă cum sună aceste cuvinte

Foto: Burg Hunedoara, Rumänien

CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Wenn du keine Lust auf Vokale hast, könnte Tschechisch die richtige Sprache für dich sein! Tschechisch liebt nämlich Konsonanten. Wörter, die nur aus Mitlauten bestehen, wie „krk“ (Hals), „prst“ (Finger) oder „smrk“ (Kiefer), sind hier sehr häufig. Probier doch mal diesen Zungenbrecher: „Chrt pln skvrn zdrhl z Brd“ – das bedeutet: „Ein Windhund voller Flecken ist aus dem Brdy(-Gebirge) entlaufen“. Diese Liebe zu Konsonanten teilt auch ein Nachbar ...

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

ě

č

d'

í

ó

ř

ú

á

ž

ý

ť

š

ň

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>

edl.ecml.at/sounds



SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000

Auch Slowakisch liebt Konsonanten! Viele slowakische Wörter bestehen ganz oder überwiegend aus Konsonanten, zum Beispiel „vrb“ (Weide), „štvrt“ (Viertel) oder „smrt“ (Tod). Slowakisch gilt außerdem als die für Sprecher anderer slawischer Sprachen am leichtesten verständliche Sprache. Blättere um, um als Nächstes eine eher „sparsame“ Sprache kennenzulernen ...

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať

edl.ecml.at/sounds



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Foto: Hohe Tatra Gebirge, Slowakei



FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

Finnisch ist eine der wenigen nicht-indogermanischen Landessprachen Europas. Zusammen mit Estnisch und Ungarisch gehört es zu den uralischen Sprachen. Im Finnischen kann ein einziges Wort verschiedene Bedeutungen ausdrücken: „istun“ heißt „Ich setze mich hin“, „istahtaisin“ bedeutet „Ich würde mich eine Weile hinsetzen“, „istahdan“ heißt „Ich werde mich eine Weile hinsetzen“ und „istahtaisinkohan“ bedeutet „Ich frage mich, ob ich mich eine Weile hinsetzen sollte“.

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>

Foto: Hundeschlittentour in Lappland, Finnland

edl.ecml.at/sounds

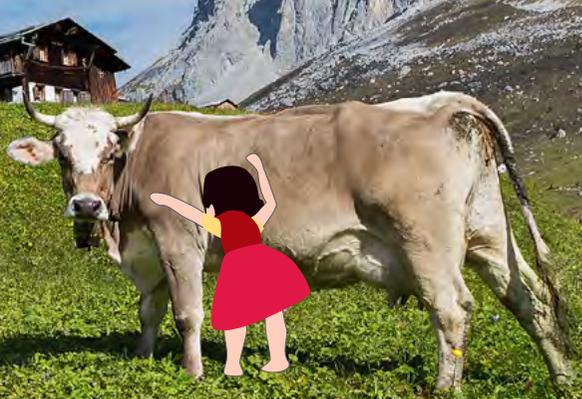


RUMANTSCH RM

👤👤👤 60 000

- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

Rätoromanisch ist die am wenigsten bekannte der vier offiziellen Sprachen der Schweiz. Ihre Geschichte reicht bis vor Christi Geburt zurück: Das Latein der Römer, die das Gebiet zwischen den Rätischen Alpen und der Donau eroberten, vermischte sich mit den Sprachen der Einheimischen. Allmählich entstand daraus das Rätoromanisch – eine Sprache, die sich auch heute noch weiterentwickelt!



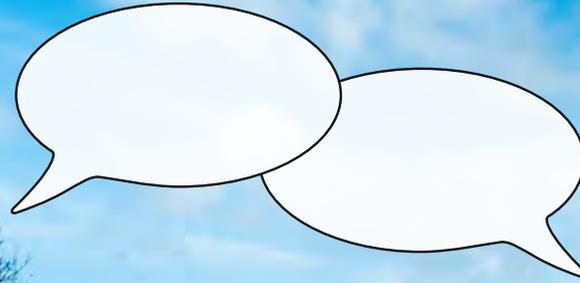
<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Foto: Bergpanorama, Graubünden, Schweiz

è é

CY CYMRAEG

👤👤👤 1 000 000



Der walisische Ortsname "Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysilio-gogogoch" ist der längste Europas – und sogar der zweitlängste der Welt! Übersetzt bedeutet er in etwa: „St. Mary's Kirche in der Senke der weißen Hasel in der Nähe des reißenden Strudels von St. Tysilio an der roten Höhle“.

Blättere weiter, um eine Sprache kennenzulernen, die es mit der Länge walisischer Ortsnamen aufnehmen kann...

ŵ

ê

ô

â

î

ÿ

û

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg

LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWL LANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pool-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>

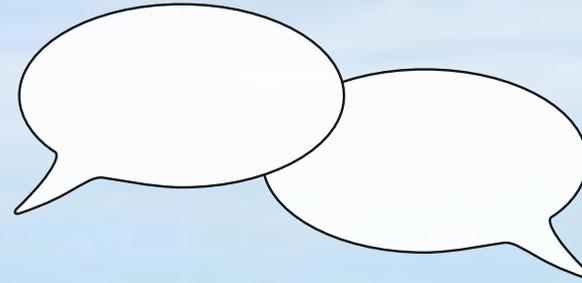
edl.ecml.at/sounds



DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000

Deutsch ist bekannt für seine besonders langen Wörter. Denn hier lassen sich Begriffe einfach zu neuen zusammensetzen. In vielen anderen Sprachen würde das Wort „Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel“ aus einer ganzen Reihe einzelner Wörter bestehen. Dieses Aneinanderreihen kann manchmal verwirrend sein – vor allem, wenn man nicht weiß, welche Wörter kombiniert wurden. Rate doch mal bei diesem Beispiel: „Urinsekten“. Welche zwei Bedeutungen stecken darin?



- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

ü ö ä ß



◀◀◀ Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Foto: Insel Sylt, Deutschland

HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kroatisch gehört zusammen mit Serbisch und Bosnisch zu den südslawischen Sprachen, die viele Gemeinsamkeiten haben. Da sie sich so ähnlich sind, können sich ihre Sprecher problemlos verständigen. Die kürzesten kroatischen Wörter bestehen übrigens nur aus einem Buchstaben – zum Beispiel „a“ (aber, und), „o“ (über), „u“ (in), „i“ (und), „s“ (mit, von) oder „k“ (zu).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Foto: Nationalpark Plitvice, Kroatien

edl.ecml.at/sounds



č

ć

ž

š

đ

BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

Bosnisch ist dem Kroatischen und Serbischen sehr ähnlich, doch der Einfluss der türkischen Sprache ist deutlich spürbar. Kein Wunder: Bosnien war fast 400 Jahre Teil des Osmanischen Reiches. Viele Wörter stammen daher aus dem Türkischen, etwa „minduše“ (Ohringe), „bujrum“ („Nur zu!“ oder „Herzlich willkommen!“) oder „avlija“ (Innenhof).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

č

ž

š

ć

đ

edl.ecml.at/sounds



<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Foto: Alte Brücke in Mostar, Bosnien und Herzegowina

SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

Serbisch schließlich ist eine der wenigen europäischen Sprachen, die sowohl das kyrillische als auch das lateinische Alphabet verwenden. Serbischsprechende beherrschen beide Schriften gleichermaßen. Unter den slawischen Sprachen hat das Serbische zudem eines der kürzesten kyrillischen Alphabete – es umfasst nur 30 Buchstaben.

Apropos Alphabet ... als Nächstes möchte ich dir eine Sprache mit einem ganz besonderen Schriftsystem vorstellen!

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

Послушај како звуче ове речи >>>

Foto: Mäander des Flusses Uvac, Serbien

edl.ecml.at/sounds



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀԿ

👤 6 700 000



Die armenische Sprache verwendet ein Alphabet, das in Europa einzigartig ist. Es entstand bereits vor rund 2400 Jahren! Die Armenier sind so stolz auf ihr Schriftsystem, dass sie ihm sogar ein eigenes Denkmal gewidmet haben. Außerdem feiern sie im Oktober einen speziellen Sprachentag – den heiligen Tag der Übersetzer. Stell dir vor, wie viele Geschichten und Geheimnisse dieses alte Alphabet wohl schon erlebt hat!



- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ղ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու ւ փ ք և օ ֆ



<<< Լսեք այս բառերը

ROM ROMANI ČHIB

☺☺☺ 3 500 000

Bis vor kurzem wurde Romani ausschließlich mündlich von Generation zu Generation weitergegeben, weshalb es keine einheitliche Schreibweise gibt. Die Schreibweise einzelner Roma-Varianten orientiert sich oft an der vorherrschenden Sprache der Region, in der eine Gruppe lebt. Trotzdem kann man heute politische Texte, Zeitungen – und sogar Shakespeare – auf Romani lesen!

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 epta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>>

Foto: Romani-Tanz

edl.ecml.at/sounds



LËTZEBUERGESH LB

☺☺☺ 600 000

Luxemburgisch hat seine Schriftform erst relativ spät erhalten. Früher wurde die Sprache nur selten niedergeschrieben, es gab keine offiziellen Regeln für Rechtschreibung oder Grammatik. Erst vor rund 40 Jahren, 1984, führte die Regierung eine standardisierte Schriftform ein. Und wie sieht es eigentlich mit Gebärdensprachen aus – kann man die überhaupt aufschreiben? Das erfährst du auf der nächsten Seite.

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng

edl.ecml.at/sounds



<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Foto: Skatepark Péitrus, Luxemburg (degetzica | Shutterstock.com)

ä

ëé



INTERNATIONALE GEBÄRDENSPRACHE

Die internationale Gebärdensprache wird oft verwendet, wenn Menschen aus verschiedenen Ländern miteinander kommunizieren wollen – denn, wie der Name schon sagt, ist sie international. Sie kann auf verschiedene Arten niedergeschrieben werden, zum Beispiel durch Symbole, die Handstellungen, Bewegungen und Gesichtsausdrücke beschreiben. Da wir nun schon so viel über Alphabete gesprochen haben



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

Das Wort „Alphabet“ kommt von den ersten beiden Buchstaben des griechischen Alphabets: „alpha“ und „beta“. Heute schreibt man Griechisch, genau wie die meisten anderen europäischen Sprachen, von links nach rechts. Aber früher ging das auch anders! Man konnte von rechts nach links schreiben oder sogar jede Zeile abwechselnd in die eine oder andere Richtung. Auf der nächsten Seite wartet eine lustige Angewohnheit eines griechischen Nachbarn auf dich ...

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

◀◀◀ Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Foto: Farbenprächtige Straße in Oia, Griechenland

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

edl.ecml.at/sounds



SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

In Albanien hat das Kopfschütteln eine ganz andere Bedeutung als du vielleicht denkst: Es heißt nicht „nein“, sondern im Gegenteil: „Richtig, ich stimme zu, ich höre zu.“ Umgekehrt bedeutet ein Kopfnicken: „Tut mir leid, ich fürchte nicht“ – und wird bei schlechten Nachrichten benutzt. Also sei vorsichtig, wenn du in Albanien den Kopf schüttelst – vielleicht stimmst du gerade etwas zu, das du gar nicht wolltest!

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

edl.ecml.at/sounds



Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Foto: Strandcafé in Ksamil, Albanien

ç

ë

БЪЛГАРСКИ BG

👤 8 000 000

Auch in Bulgarien ist alles etwas verdreht: Dort nicken die Leute für „nein“ und schütteln den Kopf für „ja“. Außerdem ist Bulgarisch eine der wenigen slawischen Sprachen ohne grammatikalische Fälle – ganz anders als Tschechisch, das gleich sieben Fälle zählt! Diese Besonderheit teilt Bulgarisch nur mit Mazedonisch.

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет

edl.ecml.at/sounds



Чуйте как звучат тези думи

Foto: Rila-Kloster, Bulgarien

МК МАКЕДОНСКИ

👤👤👤 3 500 000

Die Mazedonier haben noch eine andere lustige Eigenheit: Sie drücken Emotionen mit „lele“ aus! Dieses kleine Wort kann „Oh mein Gott!“ oder „Oh wow!“ bedeuten – und man kann es endlos aneinanderhängen. Zum Beispiel: „Lele lele lele – was für ein süßer Hund!“ – je länger, desto dramatischer!

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

Слушнете како звучат овие зборови >>>

Foto: Kirche des heiligen Johannes in Kaneo, Nordmazedonien

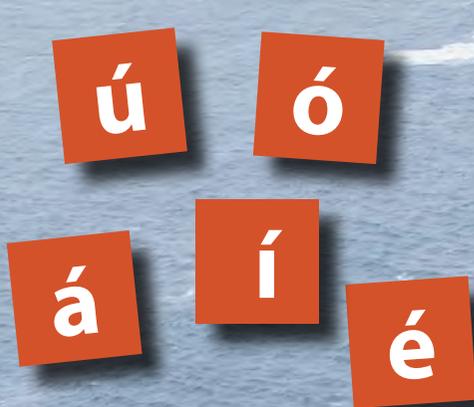
edl.ecml.at/sounds



GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

Im Irischen gibt es keine Wörter für „ja“ oder „nein“. Um eine Frage zu beantworten, benutzt man einfach die Verbform. Die Antwort auf „Haben sie das Haus verkauft?“ lautet also: „(sie) haben verkauft“ oder „(sie) haben nicht verkauft“ – auf Irisch: „Ar dhíol siad an teach? Dhíol. Níor dhíol.“ Irisch hat außerdem viele einzigartige Wörter – genau wie die Sprache auf der nächsten Seite ...



- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

edl.ecml.at/sounds



◀◀◀ Éist le fuaim na bhfocal seo

Foto: Klippen von Moher, Irland

HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Ungarisch gehört zu den schwierigsten Sprachen der Welt – es hat 18 grammatikalische Fälle und viele komplizierte Regeln! Aber keine Sorge, die Mühe lohnt sich: Im Ungarischen lassen sich besondere Momente oft mit nur einem einzigen Wort ausdrücken. Zum Beispiel „Aranyhíd“ – wörtlich „goldene Brücke“. Damit meint man die funkelnde Spiegelung des Sonnenlichts auf einer Wasseroberfläche. Zauberhaft, oder?

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

óöö

í

úüű

é

á

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>>

Foto: Plattensee (Balaton), Ungarn

edl.ecml.at/sounds



NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

Im Niederländischen gibt es ein ganz besonderes Wort: „gezellig“. Es ist eines der meistbenutzten Wörter und beschreibt ein Gefühl von Gemütlichkeit, Spaß oder netter Atmosphäre. Außerdem kann es ausdrücken, dass man sich wohlfühlt, wenn man Zeit mit lieben Menschen verbringt oder alte Freunde wiedersieht. Zum Beispiel: „Wir haben einen gezelligen Abend verbracht, Spiele gespielt und viel gelacht ...“

- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien

edl.ecml.at/sounds



<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Foto: Tulpen und Windmühlen in Zaanse Schans, Niederlande

LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

Litauisch ist eine der ältesten gesprochenen Sprachen der Welt – und einige Wörter erinnern sogar an altes Sanskrit! Zum Beispiel: „vyras“ (Mensch), „šuo“ (Hund) oder „avis“ (Schaf). Das bedeutet, dass Litauer manche Wörter sogar verstehen könnten, wenn sie diese indische Sprache hören. Huch, ich werde langsam hungrig – wollen wir etwas essen gehen?

- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ųū č ž š a ėė i a

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Foto: Wasserburg Trakai, Litauen

edl.ecml.at/sounds



ITALIANO IT

888 67 000 000

Im Land von Pizza, Pasta und Käse sagt man nach einer üppigen Mahlzeit gerne „abbioco“. Es gibt keine genaue Übersetzung ins Deutsche, aber es beschreibt dieses unbändige Bedürfnis, sich nach dem Essen hinzulegen. Auf der nächsten Seite wartet ein weiteres einzigartiges Wort, das auch mit Essen zu tun hat ...

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci

edl.ecml.at/sounds



<<< Ascolta il suono di queste parole

Foto: Riomaggiore, Italien

à

èé

ù

ì

òó

KA

ქართული

👤👤👤 3 700 000

In Georgien sagt man „Shemomet-chama“, wenn man isst, obwohl man eigentlich schon satt ist – einfach, weil das Essen so gut schmeckt. Frei übersetzt heißt es: „Ich habe aus Versehen alles aufgegessen.“ Übrigens hat das Georgische auch eine der beeindruckendsten Schriften der Welt!

Auf der nächsten Seite zeige ich dir ein Wort, das wir wahrscheinlich viel lieber verwenden würden ...

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების უღერადობას >>>

edl.ecml.at/sounds



SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

Im Schwedischen gibt es ein perfektes Wort für Ausgewogenheit: „lagom“ – was so viel bedeutet wie „nicht zu wenig, nicht zu viel, genau richtig“. Mit „lagom“ kann man also wunderbar sagen, dass man gerade genau richtig gegessen hat!

Wir haben nun schon viele einzigartige Wörter kennengelernt – schauen wir uns als Nächstes auch ein paar besondere Redewendungen an ...

ää

ö

edl.ecml.at/sounds



◀◀◀ Lyssna på ljuden för dessa ord

Foto: Gefrorener See in Upplands Vasby, Schweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Im Polnischen gibt es viele lustige Redewendungen. Zum Beispiel: „Nie mój cyrk, nie moje małpy“ – wörtlich: „Nicht mein Zirkus, nicht meine Affen.“ Klingt lustig, oder? Aber es hat nichts mit echten Affen zu tun: Es bedeutet einfach „Das ist nicht mein Problem.“ Auf der nächsten Seite wirst du sehen, wie eine andere Sprache etwas Ähnliches ausdrückt ...

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

ć

ą

ł

ę

ń

ś

ź

ó

Postłuchaj brzmienia tych słów >>>>

Foto: Der „krumme Wald“ bei Gryfino, Polen

edl.ecml.at/sounds



DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

Im Dänischen gibt es ebenfalls eine tierische Redewendung: „Der er ingen ko på isen“, was wörtlich „Es ist keine Kuh auf dem Eis“ bedeutet. In Wirklichkeit heißt es aber: „Kein Problem.“ Also, wenn du keine Kühe auf dem Eis siehst, ist alles in Ordnung! Wie du vielleicht schon gemerkt hast, tauchen Tiere in Redewendungen besonders gern auf ...

- 1 en/et
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 syv
- 8 otte
- 9 ni
- 10 ti

æ

å

ø

edl.ecml.at/sounds



<<< Lyt til lyden af disse ord

Foto: Tivoli in Kopenhagen, Dänemark

PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Du würdest wahrscheinlich nicht denken, dass Portugiesisch eine Weltsprache ist. Aber nachdem ganz Brasilien Portugiesisch spricht, gibt es über 220 Millionen Muttersprachler! Damit ist es die siebtmeistgesprochene Sprache der Welt. Wer Portugiesisch spricht, versteht in der Regel auch Spanisch, Galicisch und Italienisch, weil diese Sprachen sich sehr ähnlich sind. Apropos Galicisch ...

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

á à â ã

ú ü

ç

ó ô õ

é ê

í

Ouçá o som destas palavras >>>

edl.ecml.at/sounds



Foto: Riesenwellen von Nazaré, Portugal (aleksey snezhinskij | Shutterstock.com)

GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

Auf Galicisch gibt es zwischen 60 und 100 Wörter für verschiedene Arten von Regen. Wenn du schon einmal in Galicien warst, wirst du verstehen, warum! „Babuña“ bezeichnet zum Beispiel einen Regen, der sich wie ein kleines Baby anhört, „torbón“ einen Regen mit Donner und Blitz, und „ballón“ einen starken, aber kurz anhaltenden Regen, der mehrere Tage andauert. Wer hätte gedacht, dass es so viele verschiedene Regenschauer gibt?



- 1 un
- 2 dous
- 3 tres
- 4 catro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

edl.ecml.at/sounds



←←← **Escoita o son destas palabras**

Foto: Strand von As Catedrais, Spanien

LV LATVIEŠU VALODA

👤 1 750 000

Letten lieben es zu singen! Die „dainas“ sind lettische Volkslieder, die alte Weisheiten überliefern. Sie entstanden schon vor mehr als tausend Jahren und gehörten immer zu Festen – wie dem jährlichen Mittsommerfest. Aber nicht nur Feste, auch Gedanken über den Alltag, die Arbeit und das Leben wurden in diesen Liedern weitergegeben. Insgesamt gibt es mehr als 1,2 Millionen „dainas“ – ein wahrer Schatz an Geschichten und Weisheiten!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

edl.ecml.at/sounds



Foto: Mittsommerfest, Lettland (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)

NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

Im Norwegischen gibt es viele Wörter, die auch in andere Sprachen gewandert sind. Wer kennt nicht das Wort „Troll“? Wenn dir Trolle (wie mir) ein bisschen unheimlich sind, dann denke lieber an die wunderschönen „Fjorde“ Norwegens. Und wusstest du, dass sogar das englische Wort „egg“ (Ei) ursprünglich aus dem Norwegischen stammt?



edl.ecml.at/sounds



å

æ

ø

◀◀◀ Lytt til lyden av disse ordene

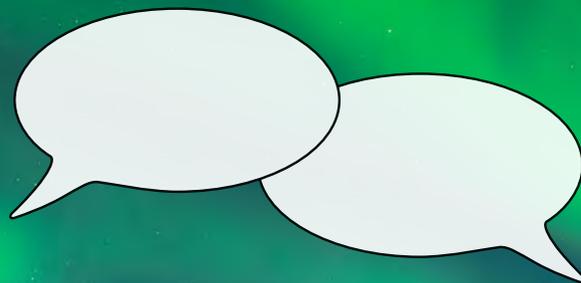
Foto: Rentiere in Tromsø, Norwegen

- 1 én
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 syv
- 8 åtte
- 9 ni
- 10 ti

SE SÁMEGIELLA

👤👤👤 30 000

Nordsámi ist eine der samischen Sprachen, die in den nordeuropäischen Ländern gesprochen wird. Kein Wunder, dass es viele Wörter für Schnee und Eis gibt! Zum Beispiel: „čahki“ – ein harter Schneeball für richtige Schneeballschlachten, „vahca“ – lockerer Neuschnee, und „soavli“ – matschiger Schnee. Perfekt, um bei winterlichen Abenteuern genau zu wissen, wovon die Rede ist!



- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccí
- 9 ovccí
- 10 logi

đ

ŋ

č

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Foto: Aurora borealis, Norwegen

edl.ecml.at/sounds



Im Russischen gibt es ein einzigartiges Wort für eine Eisschicht, die sich zuerst bildet, dann nach einem Temperaturanstieg schmilzt und wieder gefriert: „Гололедица“ (gololedica), wörtlich „nackte Eisschicht“. Und wusstest du, dass in Europa doppelt so viele Menschen Russisch als Muttersprache sprechen wie Englisch?

РУССКИЙ RU

👤👤👤 150 000 000

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять

edl.ecml.at/sounds



««« Послушайте, как звучат эти слова

Foto: Eisbaden im See, Russland

ъ ё ь ий щ
э ю я ы

ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

Die spanische Redewendung „¡el mundo es un pañuelo!“ – „Die Welt ist ein Taschentuch“ – drückt aus, wie klein die Welt manchmal ist, wenn wir jemanden völlig überraschend an einem unerwarteten Ort treffen. Stell dir vor, du gehst in einer fremden Stadt spazieren und triffst plötzlich einen alten Freund – genau dieses Gefühl steckt in diesem Satz! Und ist es nicht genau das, worum es beim Sprachenlernen geht: das Kennenlernen anderer Kulturen? Spanisch ist wirklich eine Weltsprache: In 20 Ländern ist es Amtssprache – ¡Olé!

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

á

ñ

é

úü

í

ó

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

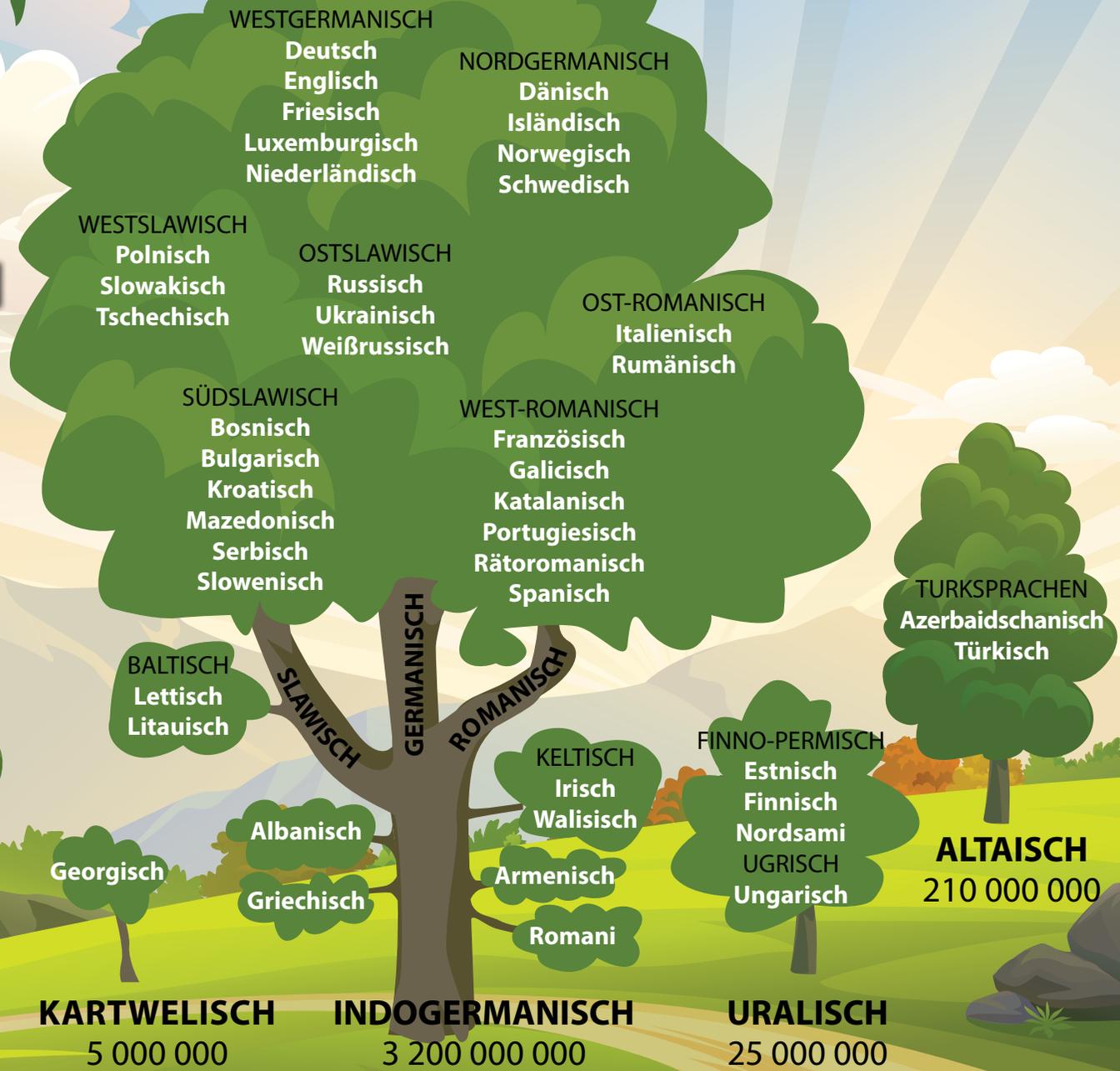
edl.ecml.at/sounds



LARAS REISE DURCH DIE SPRACHEN EUROPAS

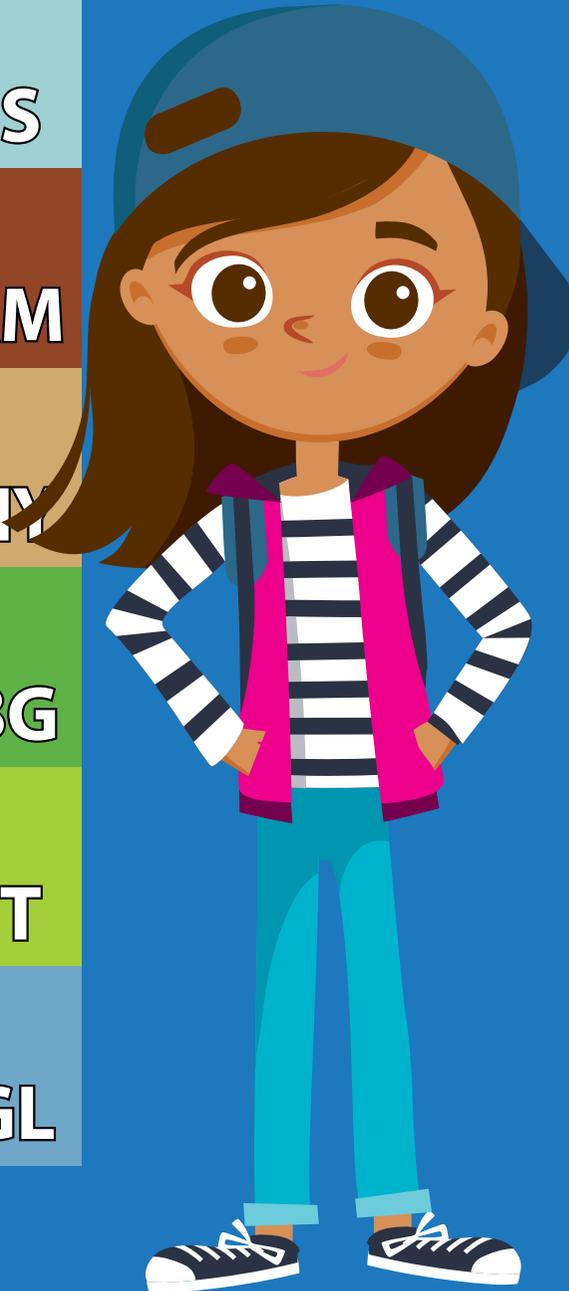
EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY

*Das sind die Sprachen,
die wir auf unserer kurzen
Reise kennengelernt
haben. Aber in Europa –
und auf der ganzen Welt
– gibt es noch unzählige
weitere!*



edl.ecml.at/languagejourney

BE	EN	FY	SL	FR	UK
CA	TR	AS	EU	MT	IS
ET	RO	CS	SK	FI	RM
CY	DE	HR	BS	SR	HY
ROM	LB	👏	EL	SQ	BG
MK	GA	HU	NL	LT	IT
KA	SV	PL	DA	PT	GL
LV	NO	SE	RU	ES	



Eine Sprache öffnet uns die Tür zu einer anderen Welt. Einer Welt voller Schätze aus Ländern und Kulturen, von denen wir vielleicht nie gedacht hätten, dass sie existieren. Und wer weiß, wie viele weitere Türen sich dann noch öffnen ...! Für manche sind Fremdsprachen eine Leidenschaft, für andere eher eine Notwendigkeit. Aber egal, wohin man geht und was man tut – Sprachen begegnen uns überall. Wir hoffen, dass dir diese kleine Reise einen ersten Einblick in die vielen Sprachen gibt, die uns umgeben – und dass sie dich neugierig macht, noch mehr über die wunderbare Welt der Sprachen erfahren zu wollen.

Weitere Informationen über das Europäische Fremdsprachenzentrum des Europarates und den Europäischen Tag der Sprachen findest du auf www.ecml.at.

Für Adaptionen oder Übersetzungen wende dich bitte an information@ecml.at.

© 2021, Europarat